

Editorial deutsch 395  
 Editorial en français 397

## Forschung · Wissenschaft Recherche · Science

402

### The Correlation of Organoleptic and Instrumental Halitosis Measurements

FLAVIO BRUNNER, MIRANDA KURMANN,  
 ANDREAS FILIPPI

406

### Korrelation organoleptischer und instrumenteller Halitosis-Messungen

FLAVIO BRUNNER, MIRANDA KURMANN,  
 ANDREAS FILIPPI

409

### Accuracy of a chair-side test for predicting caries risk compared with established methods

BIRGÜL AZRAK, CHRISTIANE GLEISSNER,  
 BRITA WILLERSHAUSEN, JOHANNA JADAMUS-STÖCKER,  
 ANGELIKA CALLAWAY

## Praxis · Fortbildung Pratique quotidienne · formation complémentaire

423

### Kryopräservierung von Zähnen

MELANIE ZIMMERLI, ANDREAS FILIPPI

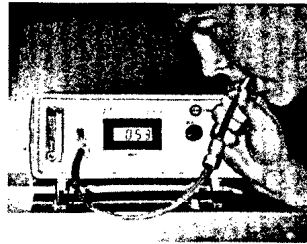
429

### La cryopréservation de dents

MELANIE ZIMMERLI, ANDREAS FILIPPI

## The Correlation of Organoleptic and Instrumental Halitosis Measurements

Numerous detection systems are available for measuring halitosis. In order to examine their agreement, a study was conducted comparing four selected measuring methods.



### Korrelation organoleptischer und instrumenteller Halitosis-Messungen

Für die Messung von Mundgeruch steht eine Vielzahl von Nachweisverfahren zur Verfügung. Um deren Übereinstimmung zu untersuchen, wurden in einer Studie vier ausgewählte Messmethoden miteinander verglichen.

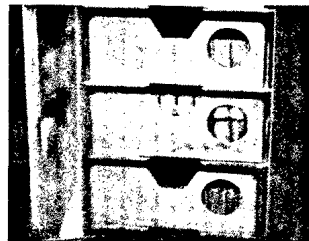
## Accuracy of a chair-side test for predicting caries risk compared with established methods

The aim of this study was to determine the prognostic accuracy of a new chair-side test, determination of lactic-acid production on the tongue, for caries-risk assessment according to caries increment within two years.



## Kryopräservierung von Zähnen

Mithilfe der Kryopräservierung ist es möglich, kariesfreie und parodontal gesunde Zähne aufzubewahren und zu einem späteren Zeitpunkt bei einem Zahnverlust als autologes Transplantat zu verwenden.



### La cryopréservation de dents

La technique de cryopréservation permet de conserver des dents exemptes de caries et parodontalement saines. Il est alors possible de les utiliser, après un stockage de durée variable, en tant que greffons pour une transplantation dentaire autologue en cas de perte prématurée d'une dent naturelle.

## Zahnmedizin aktuell

- 440 Die Zukunft ist auch nicht mehr, was sie einmal war!
- 443 Vom Zahntechniker zum Zahnarzt
- 444 Zwei neue wissenschaftliche Redaktionsmitglieder
- 446 Praxisgerechte Wiederaufbereitung und Validierung von Aufbereitungsprozessen
- 450 In memoriam Peter Netzle
- 451 Multimedia
- 456 Gefangen im Alltag
- 458 Es ist nicht alles Gold, was glänzt
- 459 Hilfe für Haiti
- 460 Eine Benefizveranstaltung der besonderen Art
- 466 Oralchirurgie und Stomatologie für den Privatpraktiker
- 470 Bücher
- 472 «30 years of leadership and credibility»

## L'actualité en médecine dentaire

- 475 L'avenir n'est plus ce qu'il a été!
- 478 De technicien dentiste à médecin-dentiste
- 480 Deux nouveaux membres à la rédaction scientifique de la RMSO
- 482 Multimédia
- 483 Prisonniers du quotidien
- 486 Retraitement adapté aux cabinets dentaires et validation de procédés de retraitement
- 489 Tout ce qui brille n'est pas d'or ...
- 491 Aide pour Haïti
- 491 Livre
- 492 Impressum
- 494 Dentalmarkt

## Die Zukunft ist auch nicht mehr, was sie einmal war!

Entreissen Gesundheitsökonomien der Ärzteschaft die Lufthoheit über das Gesundheitswesen oder werden diese schon bald von

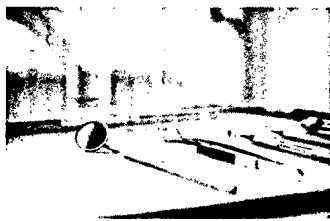


besser wissenden Ethikern abgelöst? Lesen Sie die Festrede zur Promotionsfeier der Medizinischen Fakultät von Gesundheitsökonom Dr. rer. pol. Heinz Locher.

Article en français, page 475

## Praxisgerechte Wiederaufbereitung und Validierung von Aufbereitungsprozessen

Einen wesentlichen Teil der ganzen Hygienekette nimmt die Wiederaufbereitung von wieder verwendbaren Medizinprodukten ein.



Die Aufbereitung sollte, soweit möglich, maschinell erfolgen. Medizinprodukte, welche zur sterilen Anwendung am Patienten bestimmt sind, müssen in der Endverpackung sterilisiert werden.

Article en français, page 486

## Prisonniers du quotidien

L'ancienne directrice de l'école AD de Berne entoure et s'occupe avec une tendre affection de son mari, Wladimir Adlinvankine,

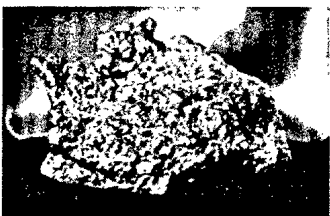


Dr méd. dent., qui souffre de démence. Un exemple parmi tant d'autres de ce «Voyage au cœur de l'oubli» qui accapare tout le temps du conjoint en bonne santé.

Artikel auf Deutsch, Seite 456

## Tout ce qui brille n'est pas d'or ...

«Gold drives everybody crazy», disait un journaliste de la National Geographic Society: en effet, de toutes les tentations de ce bas monde, c'est l'or qui impose le plus lourd tribut, tant en vies humaines qu'en atteintes à l'environnement.



L'action «vieil or pour redonner la vue» montre à l'évidence comme le métal qui rend fou peut encore faire le bien quand on se le procure de manière durable.

Artikel auf Deutsch, Seite 458